

Nieuwsbrief nr. 11 – januari 2019

Allereerst een droevig bericht: op 7 oktober 2018 is Willem Donker, uitgever van ons boek "Grootmoeder" op bijna 80-jarige leeftijd overleden. Een uitgebreid In Memoriam vindt u op onze website www.babicka.nl/in_memoriam_willem_donker.html

Onze plannen voor 2019

In februari 2020 is het 200 jaar geleden dat Božena Němcová geboren werd en daar willen we natuurlijk aandacht aan besteden. Na Grootmoeder (Babička) is de keus gevallen op een andere publicatie waarin Božena's jeugdherinneringen een rol spelen en wel **Pan učitel**, een korte vertelling geïnspireerd op haar lagere schooltijd. Dit verhaal is rond 1858 geschreven en sindsdien vele malen herdrukt.

Božena Němcová bezocht van 1824-1833 het oude schooltje in de Kostelní ulice en zat van 1824-1826 in de klas bij hulp-onderwijzer Antonín Purm. Daarna kwam ze in de klas bij Jan Smetana (1807-1876), een neef van Bedřich en een fervent patriot. Smetana speelde viool en organiseerde het muzikale leven in het dal van de Úpa. Hij muntte uit in kennis van de geschiedenis. Later kreeg zij nog les van Viktorín Kejzlar (Geisler) (1769-1837). Ook hij was een goede muzikant. Het was Kejzlar die in 1829 Barbara Pankl inschreef in het Gouden Boek als een voorbeeldige leerling.

Het klaslokaal bevindt zich nu, na een brandje in de 19e eeuw, in het deel waar destijds de leraar woonde en waar nu een museum is ingericht. Men vindt er een klaslokaal zoals het in het verhaal beschreven is. In een overdekte gang zijn panelen met spreuken en mooie keramische decoraties van thema's uit *Babička* en *Pan učitel*. De oude houten school maakt deel uit van het Božena Němcová-museum.



Plaquette op de oude houten school ►

In de vertelling **Pan učitel** schildert Božena Němcová haar ideeën over opvoeding en onderwijs en de rol van de onderwijzers in de school en in de maatschappij. Ze vond dat de kinderen niet alleen onderwezen moesten worden in lezen, taal, rekenen en geloof zoals dat gebruikelijk was maar dat er ook onderwijs in de Tsjechische geschiedenis en van het vaderland moest zijn; er moest gezang en muziek klinken in de school en de leerlingen moesten de onderwijzer helpen bij het werk in de tuin. Ze moesten ook kunnen leren hoe men bomen ent en bijen houdt. Op deze manier kregen de kinderen een goede praktische ondergrond voor hun latere leven.

Waarom in het Nederlands?

Het is een thema dat de tijd doorstaat. Het onderwerp is voor veel mensen herkenbaar. Ze hebben ook mooie herinneringen aan een juf of meester die anders was: muziek maakte, er met de klas op uit ging of bijzondere verhalen vertelde. Daaarom willen we het graag in het Nederlands vertalen. Irma Pieper zal het vertalen en uitgeverij Douane zal het uitgeven.

Voor de productie en de vormgeving van het boek ca. € 2400; voor de vertaling ca. € 700, voor publiciteit en presentatie ca. € 400, in totaal ca. € 3500.

Doet u mee?

Wij hopen dat U, net als bij de uitgave van Grootmoeder, ons wil steunen met een bijdrage op onze IBAN bankrekening: NL92 INGB 0005 1802 98 t.n.v. Stichting Babička, Rotterdam.

Verder willen we in 2019 de informatie die we al eerder verzameld hebben onder de titel "*Božena achterna*", als serie, op de website www.babicka.nl gaan zetten. Houd ons in de gaten dus!

Stichting Babička, secretariaat: Avenue Concordia 61, 3062 LC Rotterdam. Tel: 010 4129527,
e-mail: c.plaisier@babicka.nl, www.babicka.nl